

# KOLHOZOIN PUOLEN

АДРЕС РЕДАКЦИИ: Москва, Тверская, 31. Здание Мособлполкома, 1 этаж, комн. 106. Тел. Моссовет, доб. 2—13.

Подписная плата: на 1 год . . . . . 2 р. — к. , 6 мес. . . . . 1 „ — „ , 3 „ . . . . . „ 60 „

Выходит раз в пятидневку

Подписку принимают все почтовые отделения и письмоносцы.

№ 22

ORGANA MOK VKP(b) I MOSOBLISPOLKOMAN. Нарельская газета „КОЛХОЗОЙН ПУОЛЭХ“ — Орган МОН ВКП(б) и Мособлполкома.

Viiduu kerran viijessä päivässä.

№ 22

## Boljsevikoin rukah vietämmä heinäajan. Levähytännällä soçsorevnovanijua i udarnicestvua, rohkienke borcunke kulakkoloinke i opportunistoinke karielazin raionoilla pidäy şuaħa katkienda niiton mänennässä

### Vlemmä tempat kitendä i heinän niitändiä

Moskovan Komitetan VKP(b) juljan plenuma huavai praktikahizen programman ruaduo borcuşsa uudistā, tāvveştā i oma aighizeŗta henen rabeŗşannāŗta.

Reŗşinnōiŗssā plenumua eris oli tarkisettu organizuinnalla ennen tabeŗŗadāħizilla ruadoloilla, kuin kaccuo kyvlōlōidā, kitennāllā pelvaŗta, niitānnāllā i toz. Plenuma kāŗki kaikilla ralonoin organizaŗioilla pidāy viettāmiātā klāndyō ruavoŗta kyvvyō organizaŗijah rabeŗŗāŗannāda kampanjua i praktikalla vedlā elāndāħ reŗşinnat ijunjahistja plenumua ŐK.

Odnuakko, polucituot vuestit raionoista şanotħ sħh nāħ, sto nāmā vuazonit reŗşinnat partiidā mānnāħ elāndāħ ylen hīllāħ. Kitendā pelvaŗta karielan raionoissa mānyō ylen pahoin. 10 jūljalla kitendā plūana Tolmacun raionaŗŗa loppiettū vain 2,8 proŗ., Lihoslavljan—1,33 proŗ., Spirovan—11,4 Krasnoholman—10,2 proŗ. Toizet karielan raionat daze ei annettu vuestie MOZO kuin mānyō kitendā kampanjua, mi icenāŗgōvāne on tuloŗ eibinnotāndua tādā vuazonoida ruaduo raionan organizaŗijan rānnāŗta.

Heinā rabeŗŗāŗannāda kampanjua oblastie myōt levāhyttiācyō ynnāħ pahoin, 5 jūljalla plūana heinā rabeŗŗāŗannāda oblastie myōt loppiettū 9,17 proŗ. Reŗŗaŗuŗooida lykkāhyŗta toizeŗŗa viizipāviveŗŗeŗŗā ijuljua niin ze eu.

Karielan raionat heinā rabeŗŗāŗannāŗŗa şovvetah hānnāŗŗā. Niin, primierakŗi, Ruameŗŗkan raionā loppī plūaan vain 1,5 proŗ., Lihoslavljan 5,1 proŗ. i. n. i. Kaikissa raionoissa ylen jūy yksināne sektora.

Tāmā poloŗenjia ielleħ eu tirpetāŗ. Pidāy nytten ze Őuaħa juureldāħ katkiendā loppomizeŗŗeŗŗā nāidā boevōilōidā zaduacoida.

Orpŧta edizeħ mānie kolhozoida pidāy andua iānyzillā. Soçsorevno-

vanjja, udarnicestva i oigie organizaŗija sdelŗşinuva reŗŗaiħ uspīehan rabeŗŗāŗannāda kampanjua. Nāillā ucuaŗtkoilla ruaduo pidāy olla tukuttu kaikki tarkisānda raionan i kylān organizaŗiojōidā.

Nevvōnda reŗşindōidā ijuljan plenumua MK VKP(b) pidāy olla Őivottu organizaŗijanke uuzie udaruōilōidā brigadoida, hānellā pidāy andua uuzi vāŗgōvā nouzu ruado aktīvnostie kolhoznikoida, keyħie i keŗkīkerdazie.

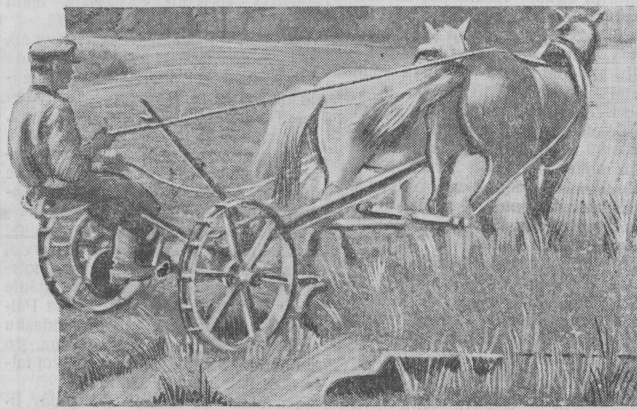
Partin jaceikoilla i kylāsovietoilla pidāy viettāmiātā loppīe opportunizmahizen Őeŗizatannanke icevīrdūandua, peresrōie oma rukovodstva loppomizeŗ konkretneilōidā zaduacoida, Őeŗioie sovhozoin, kolhozoin i kylān iellā, andua rohkīe vaŗŗuŗ kulakkoloilla, kumbazet tahotah ruħata rabeŗŗāŗannāda.

Eris pidāy hyvin kaccuo kuin on aziet i omah aidah varŗŗtūa rabeŗŗāŗannāda ispolŗuŗicetah ei oigieŗ (kolhoŗa „K. Berezniaki“ Ruameŗŗkan raionā), ryŗeneħ euil tāivēldāħ nāŗŗuzittū, Őilloin kuin toizissa kolhozoissa tietvāŗ hāddā maŗŗinoissa.

Kolhoznoi vaŗŗahene abu maŗŗinoilla i viāllā pidāy olla levieldī levāhyttēŗ rabeŗŗāŗannāda aigah.

Raionoilloilla organizaŗiojōilla karielan raionoissa pidāy muistua, Őto uspeŗnoi veŗŗāŗ rabeŗŗāŗannāda kampanjua āillārdī zavīŗuŗ Őiiddā, levieldī go levāhyttēŗ organizaŗionnōmassovoi ruado keŗŗeŗŗā karielōidā omalla kielellā. Karielautandā pidāy ylen atahārdī Őiido veŗŗāŗannāke rabeŗŗāŗannāda kampanjua.

Vain uslovjāna ielleħ pāin abīŗstua kulakkoloīdā, zualivōimatta borcuiŗa pravoinke i „levoinke“ opportunizmanke, rohkīeldā levāhyttiā mvssovoi ruado keŗŗeŗŗā karielōidā omalla kielellā, myō voicemma boljsevikoink rukah vedlā rabeŗŗāŗannāda kampanjua.



Косьба клевера косилкой Моск. обл. (Химки)

### Đymcovoizet mānnāħ edizeŗŗā

Hyvīin varŗŗtūacetah kerāvōħ uudistā kolhoznikāt Đymcovān kylāsovīettua Maksuatīħan raionā.

Kolhoŗa „Svoboda“ jo loppou kaivannān toista silosa—hārdūa. Kaikki pelvatħ jo on kitŗkiety. Niitāndā mānyō sdelŗŗinnāla.

Niinke hyvīin ruadāu i kolhoŗa

„Edizeŗ manja kariella“, kumbazeŗŗa Őuŗŗ abu on komsolan jaceikāŗta, „ŗkōŗŗbāŗŗoina“ pruaznikkana komsomolŗat lūaitŗŗ subotnikan i kaivettħ silosa hārdūvan. Ei iŗŗā nāistā kolhozoista i „Krasnāŗ Druzba“ hīān niinke hyvīin viettāy heināŗgia i valmīŗ jo kerīāmāħ uudistā.

Karielane—kolhoznnikka.

### Mānyō heināŗgia

Kolhoŗat Ruameŗŗkan rajonua jo ruvetŗŗ hīitāmmāħ. Kolhoznnikāt kiŗŗāŗhetāħ vāliāmme i paremmiīn loppīe heināŗgia, Őtoŗŗ varŗŗtūa enāmbi heināi i Őillā Őyōtiā enāmbi Őiivattua.

Kolhoŗaŗŗa „Kombain“ kylā Ivanŗkova kaikki kolhoznikāt ollāħ erotettu 8 brigah. Brigadāt taguħ on luennettu 2—3 hevōŗta, telegāt i toine inventari.

Heināŗjan hyō zavōdittħ 2 ijuljanā i kucuttħ soçsorevnovanjħ toizet lähizet kolhoŗat. Brigadāt toine toisenke levāhyttēŗŗ soçsorevnovanjan. Ylen hyvīin ruadāu

brigada Miħein Kusman rukovōdŗtan alla. Tāmā brigada 12 mieŗŗtā, 6 ijulāna niitti 3,15 ga logua i rabeŗŗŗ mākēljnīccāħ heināi 1,10 ga.

Kliverie niitēŗħ kosilkoilla. Yksi kosilka on vanhā, hānen on jugīe Őuaħa cuastilōidā, zentān hīān Őeŗārdū. Őtoŗŗ ei viettā heināŗgia pidāy kolhoŗaŗta „Krasnē Berezniki“ ottua abūħliŗga kosilka. Heilā 35 talollā on 4 kosilka.

Toine toizella pidāy auttūa, vain Őilloin kebiemmā voitamma juŗenyŗŗet. Kolhoznnikka.

### Kallis izobretenjja

Vasilī Kōreŗkin — clenā kolhoŗua „3-a vuotta viizivuodistja“ (Alŗŗoŗina, Ruameŗŗkan raionua) keŗŗi lūadie prostoin kylā talohŗ konveieran. Tāmā keŗŗindā on Őiīnā, Őto mēnēnnāke hebozen privōdūa kerdah ruvetāħ kāvelōmāħ monī maŗŗinua primierakŗi, ruadajā hebozien vuoh puinda maŗŗina, Őellītāŗ, pelvaŗ loukuttajā i toizet.

Őiiddā vīelā, Kōreŗkin keŗŗi lūadie stankan pūieŗŗ pelvaħan piāhyzie, hānen keŗŗinnāŗ āiŗŗlā noŗŗetāħ tuojua ruaduo kylān talohŗŗeŗŗeŗŗā. L.

### Kaikkīħ ruadoloīħ vedimā sdelŗŗinān

Kolhoŗa „Leninskī Putj“ Ruameŗŗkan raionua kevīāŗ kylŗvōn aigah ozuttħ hyvāt tulokŗet. Kolhoznikāt noŗŗetŗħ 14 gektarua logua i zen kaiken kylvettīħ pelvahalla.

Kevīāŗ kyvlō plūana on luaittu 130%, pelvastā myōten 140%.

Ennen, kanza miān kylā Őjōmzina euln kolhoŗaŗŗa hānellāħ ei oŗŗ Őuānun kiāndiā tāmān verdūa logua i viijēŗŗ vūuŗŗeŗŗā, a kolhoŗa lūadi yħeŗŗā kevīāŗŗā.

Kaikki paha azie oli vīelā Őiīnā, Őto kolhoŗaŗŗa euln kaikkīħ ruadoloīħ vejteŗŗ sdelŗŗinā.

Nytten sdelŗŗinān kacondā aigah, kolhoznikāt kaikilla ruadoloilla vejteŗŗ sdelŗŗinān.

Heināŗgia i kerīāndā mānnāħ vain yħellā sdelŗŗnoillā ruavollā.

Ruāvōn viijānnāŗ ollāħ vīelā parēmmat.

I. Sursin

### ВЫШЕ ТЕМПЫ ПРОПОЛКИ И СЕНОКОШЕНИЯ

Июльский пленум Московского Комитета ВКП(б) намелил практическую программу действий в борьбе за урожай, за полную и своевременную его уборку.

В рещениях пленума особое внимание уделено организации предуборочных работ, уходу за посевами, прополке льна, сенокосу и др. Пленум обязал все районные организации немедленно включиться к работе по севу на организацию уборочной кампании и практическое проведение в жизнь рещений июньского пленума ЦК (из резолюц. Пленума).

Однако, полученные сведения из районов говорят о том, что эти важнейшие рещения проводятся в жизнь недопустимо медленно. Прополка льна по карельским районам проходит из рук во плохо. На 10 июля план прополки по Толмачевскому району выполнен только на 2,8 проц., по Лихославскому — на 13,3 проц., по Спировскому — 11,4 проц., по Краснохолмскому—10,2 проц. Остальные карельские районы даже не дали сведений в МОЗО о ходе прополочной кампании, что очевидно является результатом недооценки этой важнейшей работы со стороны районных организаций.

Сенокосуборочная кампания по области развертывается совершенно неудовлетворительно. На 5 июля план сенокосуборочной по области выполнен на 9,17 проц. Решающего сдвига за вторую пятидневку июля тоже нет.

Карельские районы по сенокосу еще плетутся в хвосте. Так, например, Рамешковский р-н выполнил план только 1,5 проц., Лихославский — на 5,1 проц. и т. д. Во всех районах особенно отстают одиночных сельхоз. сектор.

Такое положение в дальнейшем совершенно недопустимо. Нужно сейчас же добиться коренного перелома в выполнении этих боевых задач.

Опыт передовых колхозов нужно передать отстающим. Соревнование, удар-

ничество и правильная организация сельских рещают успех уборочной кампании. На этих участках работы должно быть сосредоточено все внимание районных и сельских организаций.

Проработка рещений июньского пленума МК ВКП(б) должна быть увязана с организацией новых ударных бригад, она должна дать новый мощный подēŗ трудовой активности колхозников, бедноты и середняков.

Партийные ячейки и сельсоветы должны немедленно покончить с опортунистической ставкой на самотек, перестроив свое руководство на выполнение конкретных задач, стоящих перед совхозом, колхозом деревней, давая решительный отпор попыткам кулачества сорвать уборку.

Особенно тщательно должен быть учтен и своевременно подготовлен уборочный сельхозинвентарь. В отдельных колхозах уборочные машины используются не правильно (колхоз «Кр. Березники», Рамешк: р-н) часто они не имеют полной нагрузки тогда, как в других колхозах ощущается острый недостаток в машинах.

Колхозная взаимопомощь машинами и силами должна быть широко развернута во время уборки.

Районные организации в карельских районах должны помнить, что успешное проведение уборочной кампании во многом зависит от того, насколько широко развернута организационно-массовая работа среди карел на родном языке. Карелизация должна быть теснейшим образом увязана с проведением уборочной кампании.

Только при условии дальнейшего наступления на кулачество беспощадной борьбы с правым и левым опортунизмом, решительного развертывания массовой работы среди карел на родном языке, мы сумеем по-большевистски провести уборочную кампанию.

### ЦЕННОЕ ИЗОБРЕТЕНИЕ

Василий Кореŗkin — член колхоза „3-а vuotta viizivuodistja“ (Алŗŗoŗина, Рамешковского района) изобрел несложный сельскохозяйственный конвейер. Сущность изобретения заключается в том, что путем конного привода сразу приводится в движение несколько с. х. машин, например, конная молотилка, сортировка, льномылка и др.

Кроме того, Кореŗkin изобрел станок для околачивания льняных годовков, его изобретения на много повышают производительность труда в сельском хозяйстве.

Л.

### Heināŗjān virzi

Ruŗkuou, ruŗkuou taivaŗ-puoli  
Kuin nuori morzien-kiitokŗella  
Kolhoŗaŗŗa ammuin huoli —  
Pidāy mānnā niitokŗella.

Niitoŗ Őeŗzou—kakuin Őeinā  
Eŗŗua proidie—niin on Őāgie.  
Lienōy hyvā—tāmā heinā  
Őiivatalla ruaga—magie.

Őuuri peldo niitoŗ—muada  
Pidāy loppīe—hotj i āgie.  
Vēŗŗelārdī mānyō ruado  
Artelissa—ŗuuri vāŗi.

Fedor Burdin.

### Lihoslavljan raionā premiruidu

Lihoslavljan raionā tāvvelđāħ loppī i vīelā lizānke kontrolnoinn annannān zalman Őiŗjotāndua „Kolmatta, reŗŗaŗuŗooida vuotta viizivuodistja“.

Keŗŗeŗŗā kolhoznikoida, keyħie i keŗkīkerdazie Őiŗjotetū zaimua 102 procentua kontrolnoindā annandua.

Hyvāŗŗā ruavoŗŗta Lihoslavljan abū komīŗŗjā polucci Mosoblispolkomaŗta 750 rub. premiŗuīndāħ varoin parahie kylēn abū komīŗŗjōidā i yksināzie udarnikkōidā.

### Borcuiŗa kaŗeŗŗta niitoŗŗta.

Polŗua aivohizeŗŗā niitānnāŗŗā heināi maltetāħ ei kaikkīn kolhoŗat Ruameŗŗkan raionua. Enimmāt Őuoritħ niitāmmāħ vanhua myōtj, „pedrun“ i „ivasinan“ päivien jalŗeħ.

No on kolhoŗat, kumbazet jo zavōdittħ niitā silosua, primierakŗi, kolhoŗa „Pamjātj Lenina“ (kylā Aleksandrova). Kolhoznikāt lähie niitāmmāħ 24 ijunjanā, murendūacetŗħ brigadōīħ, ruvetŗŗ keŗŗenāħ soŗevnuicecomāħ i kucuttħ toizet kolhoŗat niin ze aivohizeŗŗ niitōħ heināi.

Ruŗtuannaŗŗa aivohizistā niituo ājŗldī viāŗāŗt ollāħ Raiozo, RIK i Rai-kolhoŗoŗjuua, kumbazet ei vain ei veetty progandua tāmān azien luadimīzeħ nāħ, no daze ei kirjuttēŗ plūanah rabeŗŗāŗannāda kampanjua. B.

### Borotŗŗa ze dva ykosa

Polŗua rānŗeģo ykosa trav ponjāħ eŗŗe ne vse kolhoŗy Рамешковского района. Большеинство собираются косить по старинке, после «петрова» и «иванова дня».

Но есть колхозы, которые уже начали косить силос, например, колхоз «Памяти Ленина» (д. Александрово). Колхозники вышли на дуга 24 июня, разделили на бригады, начали между собой соревнование и вызвали другие колхозы также включиться в ранний скос трав.

В срыве раннего укоса во многом виноваты РайЗО, РИК и Райколхозсоюз, которые не только не пропагандировали широко эти мероприятия, но даже не включили его в план уборочной кампании.

Б.

### Niitō mānyō

Ancufuarovan kylāsovīetāŗŗa. Lihoslavljan raionua hyvīin mānyō heināŗgia.

Kolhoŗa „Uuzi miero“ zavōdi niitāŗ 6 ijuljanā i niitti 10 ga. Kaikki kolhoznikāt on erotettu brigadoiksi kymmeniīn miehīlōin.

Ninke ruadāu i kolhoŗa „Mirovaja pobeda“, kaikki kolhoznikāt on erotettu brigadoīħ i heilā on annettu inventari i ucuaŗkat. Sīdarin Petju

# Uuzi obstanovka—uuvet zaduacat talohuş sroitel’stvua

(Lopenda paginua hozjaistvennikoin soveşcanjalla 23 ijunjana 1931 vuodena)\*

## 5 Nägövä kiännyndä keşşeşa vanhua proizvodstvenno - tehnikeskoihistja intelligenciija

Toizel rukah niinze šezavduu kyzmys vanhah, burzuaznoihizeh proizvodstvenno-tehnikkahizeh intelligenciijah näh.

Ennen kahta vuotta azie meilä oli täh rukah, što enämmälä kvalificirovannoi cuasti vanhua tehnikeskoihistja intelligenciija oli cakkedunnou vreditel’stvan kibulla. Enämbi šidä, vreditel’stva oli šilloin oma nägöne moda. Jhet vreditit, toizet katettih vreditel’joita, kalmannet peštih käzie i oldsh ni minä, nellännet häilyttih keşşeşa sovietoin valdua i vreditel’joita. Enimmät vanhua tehnikkahistä intelligenciija niin ze ruattih vähälä—äijälä lojalno. No pagina tässä mänöy ei enämbih näh, a enämmälä kvalificirovannoihihzeh cuasti tehnikeskoihistja intelligenciija.

Millä luadici vreditel’koihihne likahuş, millä hiän kazvattuaci? Terävöidnyyillä klassovoilla borulla šiämješä SSSR, ahistaia politikka sovietoin valdua kapitalistoin elementoi linnua i kylia, vaštah mänendä näidä jälgimäzie politikalla sovietoin valdua, jugie keşkirahvahan polozenja, jugehyillä kolhoznoida i sovhoznoida sroitel’stvua.

Ezeli aktivnosti boevodia cuastie vreditel’joita pideliczi intervenciijahilla zavieoilla imperializmahize kapitalistoin muakunde i levän jugehyillä šiämješä muakundua, to lekunnat toista cuastie vanhua tehnikkahistä intelligenciija randah aktivnoiloida vreditel’joita vägni modahilla trockištiko — menşevikištihilla paginoilla ši näh, što kolhoznoista i sovhoznoista vsjorovno nimidi ei vii“, „sovietoin valda vsjorovno muuttuu i väljän kirbuou“, „bolşevikat omaşah politikahize ice autetah intervenciijilla“. i n. i šiidiä vielä, ezeli daze kuda—kumbazet vanhat bolşevikat luvušta pravoioida kalduacie ei mahettu šezuo vaštah „tuulella“ i lekahetth täh aigah partin rannašta, to eu miä sumljuija ši näh, što tiettävä cuasti vanhua tehnikkahistä intelligenciija, kumbane nikonza ei nunnellun bolşevizmua, niin ze, jumalan abunke, ruvetth lekkumah.

Voit maltua, što tämän nägöziehne azeinike sovietoin vallalla voicci vain praktikuija yhtä ainovua politikkuu vanhah tehnikkahizeh intelligenciijah näh,—politikkuu ajandua aktivnoiloida vreditel’joita, rosloie neitralnoit i vedä lojalnoit.

Näin oli ennen vuozii—kakşi.

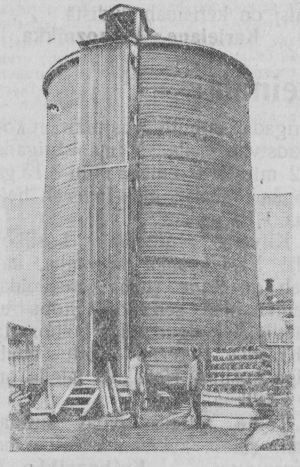
Voit go šanno, što meilä on nyten zen ze muone obstanovka? Ei voi tässä šano. Muiten, meilä slozieci nyten sovsem toine obstanovka. Zavodie šiidiä, što myö murendämä i uspiehanke odolima kapitalizmahize elementat linnua i kylia. Tämä ei ihasšta vanhua intelligenciija. Voit vierie, što hyö täh šua zualivoijah omie murennettuloida tovarissoida. No eu šiidiä, štoşob socuvstvicijat, netralnoit i lekkujat icepiäştah soglašiecietais männä yheşşä omienke aktivnoiloinke tovarissoinke, zen jalgeh, kuin nämä jälgimäzet oldsh äijälä, kohendamatt i aettu. Jelleh, myö odolima leibä jugehyöt, i emmä vain odolin, no vejämmä rajan tagah zen verran leibiä, min verdua vielä emmä vedän kaikješä sovietoin vallan elännässä. Stalo btj, langieu i tämä „argumenta“ lekkuiu. Jelleh, nyten daze šogiet nähäh, što frontalla kolhozahista i sovhozahista sroindua myö tiettäväştö voittama, šalmaa suurie uspiehoitda. Stalo btj, suamoii glavnoi „arsenalassa“ vanhua intelligenciija uidi haudah. Mi kasacicocu intervenciijahize vuotandotda burzuaznoihista intelligenciija, to pidäy šano, što hyö okaziecieth—kun, —kodizena, kumbane sroitit kesküllä. Aziella, 6 vuotta toivotettih intervenciija i nikerdua ei rohkuacettu luadie intervenciija. Voit šano, miän nägiä burzuaznoihista intelligenciija pro-

sto veelidh nenästä. Mie jo en šano ši näh, kuin piettih icciädiä aktivnoit vreditel’jat tiettävällä suudulla Moskovaşsa, tällä pidi ruicie i tozieh ibicci idem vrjeditel’stva.

Voit maltua, što nämä uuvet oziet ei voidu jähä vlijanjatta miän vanhah tehnikkahizeh intelligenciijah piällä. Miän uvella obstanovkalla pidi luadie i hiän tozieh luadi uuvet mietet keşşeşa vanhua tehnikkahista intelligenciija. Tällä, i voit neugno ze fakta, što meilä on nägöväne kiännyndä tiettäviä cuastie iädi intelligenciija, ennen kumbane pideli vreditel’joit randua, randah sovietoin valdua. Ze fakta, što ei vain tämä sloja vanhua intelligenciija, no äştent tiettävät eglizet vreditel’jat, zavoditah ruadua kuda-missäi zavodoilla i fuabrickoilla yheşşä ruadain klassanke,—tämä fakta sumljumatta šano ši näh, što kiännyndä keşşeşa vanhua tehnikkahista intelligenciija jo zavodiä. Tämä ei znuaici vielä, što meilä eu enämbi vreditel’joita. Ei znuaici. Vreditel’jat on i lietäh, kuni on kapitalizmahine ymbäryş. No tämä znuaici, što ezeli suuri cuasti vanhua tehnikeskoihistja intelligenciija, niin einin toiziin pidelija ennen vreditel’joita, kiändi nyten randah sovietoin valdua,—aktivnoitda vreditel’joita äji ei suuri lugu, kyö ollah erotettu i heilä pidäy uide kodvakši syväh karzinan.

No tästä tulou, što yheşşä tämänke pidäy muuttuo i miän politikalla vanhah tehnikkahizeh intelligenciijah näh. Ezeli aigah štynnyttä vreditel’stva miän otnoşenja vanhah tehnikeskoihistja intelligenciijah oli, politikka ajandua, to nyten aigah kiännyndä iädi intelligenciija randah sovietoin valdua, miän otnoşenja häneh pidäy lieta, politikana vejändä händä ruadoh i pidäi huolida häneh näh. Olis bš ei oigie i nedialekticon illel vedä vanhua politikkuu uzina, muuttunnuzina uslovjoija. Oliš bš gluupalds i ei hajukkahald kaccuo nyten vähäştä vai ei jogo spezialistua i inzenerua vanhua školua, kiin ei fatittuo pre-

Обеспечим кормовую базу животноводства



Показательно силосная башня в колхозе „Победа“ (Средней Волги)

stupnekkuu i vreditel’ju. „Spegeedstva“ nagole meilä lugieci i äy meilä vrednoina i pozornoina aziena. Niin, muuttua otnoşenja inzenero-tehnikeskoihizeh vägeh vanhua školua, andua heilä chämbi tarkissandua i huolida, rohkiemma vedä heidä ruadoh—tämän muone zaduacaa.

Näin on aziet kyzymyksenke viietä utta uslovjua kazvandua miän promşlennostiä.

Lähemmä kyzymyşkeh jälgimästä uslovjua.

## 6. Hozroscottuh näh

Kartina olis ei täveläne, ezelib mie enois koşkun vielä yhtä uslovjua. Pagina mänöy šiäsşändäi näh promşlennostilla varoin, rahvahan talohuşella varoin vägendiä tempat tässä šiäsşändäi.

Kuin šezou utui i osobennoi kazvanda miän promşlennostiä kaccuo

ezeli šiäsşändäi myöt? Näin, što vanhoida šiäsşändöidä zavodiu jo ei fataija ielleh päin levähyttä promşlennostiä. Šiinä, što pidäy, stalo btj, kuotella uuvet šijat šiäsşändäi i vägendiä vanhat, ezeli myö tozieh tahomma jättäi i kazvattu bolşevikoin tempat industrializaciija.

Istoriista kapitalizmahize muakunde tiiämmä, što ni yksi nuori muakunda, kumbane tahto noştua ylimmällä pardahalla oma industria, a

obhogiecen abutta ulgopuollda viikon-srokkahizie kreditoida einin zaimua myöt. Lähennästä täštä, kapitalistat päiväzenlaşku randoitda ynnäh otkaivittih miän muakunnalla kreditoişsa i zaimoişsa, piettih mielädiä, što kavondu kreditoida i zaimoida naverno leikuau industrializacijan miän muakundua. No kapitalistat hairahetth. Hyö ei roscitaidu šiidiä, što miän muakunda, toizih kapitalistoin muakunduh näh, raspolagaicou kuda-kumbazilla toizilla şjollä šiäsşändäi, kumbazie fattiu ši vahoin, štoşezaittua i kazvattu ielleh industria. I tozi, myö ei vain azeštma kylan talohuķen, ei vain azeštma kylan talohuķen i transportan, no myö jo kergimmä šiäztuaa reljoilla ylen şuren azien rekonstrukciija jygiedä promşlennostiä, kylan talohuķen, transportua. Voit maltua, šta täh azieh uidi meilä kymmeneht milliardoita rubele. Mistä ottmä nämä milliardat? Kubeştä promşlennostista, kylan talonikşesta, budjet-tahizista šiäsşännöstä. Näin mäni meilä azie jälgimäzeh aigah şua.

Sovsem toiziin ollah aziet hytten. Ezeli ennen fataicci vanhoida šioida šiäsşändäi rekonstrukcijah p,omşlennostiä i transtortalla varoin, to nyten heidä zavodiu jo javno ei fataija. Azie mänöy nyten ei ši näh, štoşob rekonstrukciujah vanhua promşlennostiä. Azie mänöy ši näh luadie uuzi, tehniciski vuozittu, promşlennostiä Uralalla, Siberiassa, Kazakştanaşsa. Azie mänöy ši näh luadie uuzi jaře kylä-talohuş proizvodstva jyviiä, živattavodinda i ruagatavara raionoişsa SSSR. Azie mänöy ši näh luadie uuvet mašina dorogot keşşeşa Päiväzennouzu randua i Päiväzenlaşku randua SSSR myöt. Voit maltua, što vanhoida šiäsşändäi šioida ei voi fatie täh ylen şureh azieh.

No tämä eu kaikki. Täh pidäy li-zätä ze obstojatel’stva, što zen pahah bezhozjaistvennoin vejännän tuacii azieda principat hozroscottu liettih ynnäh ruhattu äiisşä miän predprijatjoişsa i talohuş organizaçioişsa. Tämä on fakta, što kuda-kumbazissa predprijatjoişsa i talohuş organizaçioişsa ammuin jo hylättih lugie, luadie obosvonnoida balansoida dohodoida i roshodoida. Tämä fakta, što kuda-kumbazet predprijatit i talohuş organizaçijat maltot „rezim ekonomii“, lyhendäi ei andajit tuhonnat“, „raçionaliziruija proizvodstva“—ammuin jo viittih movašta. Hyö ūsto roscitavajih ši, što Gosbanka „vsjorovno meilä anday kumbazet pidäy summat“. Tämä fakta, što jälgimäzeh aigah icemakşanda kuda-kumbazilla predprijatjoilla rubei nouzomah. Heilä annettu zadanja-

## 7. Uudeh rukah ruadua uudeh rukah rukovodie

Tämän muozet, tovarissat, uuvet uslovjat kazvandua miän promşlennostiä.

Znacenja näidä uslovjoitda šezou šiinä, što hyö luaitah promşlennostilla varoin uuta obstanovkuu, kumbane pakkuou uuzie prijomoida ruaduo, uuzie prijomoida rukovodstvia.

I niin:

a) Viiduu, täh rukah, što ei voi roscitavajia enämbi vanhoilleh icevirguandah ruadajua vägie. Štoşob tävtiä ptomşlennostiä ruadajalla iälä, pidäy händä kerätä organizovanno, pidäy mehaniziruija ruado. Duumaija, što voit piäşşä mehanizirumatta miän tempoinke ruaduo i mittoinke proizvodstvia,—znuaicci pidiä mielädi ši, što voit ammullua meri luzikalta.

b) Viiduu, ielleh, što ei voi tirtua virduandua ruadajua vägie promşlennostissa. Štoşob erota täštä pahaşta, pidäy organizuija ruadopalka uudeh rukah i luadie sostuava ruadaie predprijatjoilla äijälä—vähädi viikonaiגעzekşi.

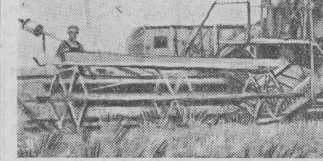
v) Viiduu, ielleh, što ei voi enämbi tirtua obezlickuu proizvodstvaşsa. Štoşob erota täštä pahuošta, pidäy uudeh rukah organizuija ruado, pidiä şezaittua ši ruhuk viät, štoşob jogo gruppa ruadaie otvecaicis ruavošta, mehanizmoista, stankoista, ruavon hyvyoştä.

g) Viiduu, ielleh, što ei voi enämbi vanhoilleh ruadua zenke pienen luvunke vanhoinke inzenero-tehnikkahizienke vägilöinke, kumbazet meilä jädih burzuaznoihizešta. Roseista. Štoşob noştua ngyzet tempat i mitat proizvodstvia, pidäy şuaşa şidä, štoşob ruadajalla klassalla olis oma proizvodstvenno-tehnikkahine intelligenciija.

d) Viiduu, ielleh, što ei voi vanhoilleh panna yhteh tukkuh kaikkie speçialistoida i inzenero-tehnikkah-

madalendua icemakşanda 10 i enämmälä procentua, a hyö händä noşšetäh. A mi on madalendua icemakşanda? Työ tiiättä, što jogo procenta madalennettuo icemakşandua oznaicou šiäsşön šiämješä promşlennostiä 150—200 mln. rub. Juasno, što noştua icemakşanda näin uslovjoija znacit kavottua promşlennostilla varoin i kaikkie rahvahan talohuşta myöt şadoida, millionoita rubele.

Kaikešta täštä tulou, što ei voi jo enämbi pyörähellä yhellä vain kebiellä promşlennostilla, yksillä vain budjetoin šiäştöilöillä, yksillä vain dohodolla kylan talohuķešta. Kebie promşlennostiä on bohätta şija šiäsşändäi i hänellä on nyten kaikki hyvyot kazvuia ielleh, no tämä şija eu loppomatoin. Kylan talohuş on ei vähemmälä bohätta šiäştö şija, no hiän ice hädiälitöy nyten, hä len re-



Крым. „Совхоз большевик“ Комбайн убирает пшеницу

konstrukcijan aigah, finansovoissa abuşa muakunnasta. Mi kasacicocu budjetand šiäştöilöih, to ice tiiättä, što hyö ei voija olla niinze lopomatomat. Mibiä äy? Jäy judie promşlennostiä. Stalo btj, pidäy şuaşa şidä, štoşob jugie promşlennostiä i ennen kaikkieh hänän maşinasroinda cuasti niin ze andais šiäştöy. Stalo btj, vägendiässä i levähyttäştä vanhoida šiäştö šioida, pidäy şuaşa şidä, štoşob jugie promşlennostiä i ennen kaikkieh maşinasroenja niin ze andais šiäştöy.

Täşşä viindä. A midä täh varoin pakkuocou? Hävitä bezhozjaistvennostiä, mobilizuija šiämehizet resurset promşlennostiä, vedä i luendua hozroscottu kaikissa miän predprijatjoişsa, hylgiämättä madalendua icemakşandua, vägendiä šiämješä promşlennostiä šiäştö kaikissa şubi otrosiloissa promşlennostiä.

Tämän muone matka viindä. I niin, vedä i luendua hozroscottu, noştua šiämješä promşlennostiä šiäsşändäi—tämän muone zaduacaa.

lugietah 100-200 predprijatjoita,—hienondua väljämme i murendua monekşi objedinenjäksi. Voit maltua, što predseadatelja yhtevtettylöidä predprijatjoitda, kumbazen tagana on şada i enämbi zavodua, ei voice hyviiin tiettä näidä zavodoitda, hiän voimizie, hiän ruaduo. Voit maltua, što, ezeli ei tiettä zavodoitda, ei voi i rukovodie heilä. Štalo btj, štoşob andua voimie predseadateljala objedinenjua tozieh tiettä zavodat i rukovodie heilä, pidäy hiät välländäi lijoista zavodoista; pidäy murendua yhtevtettyöt zavodat monekşi i lähendäi objedinenjät zavodit.

Täh varoin pidäy, ielleh, štoşob miän objedinenjat pereidittä kollegialnoihizista upravlenjaita upravlenjajah yhtä miestä. Nyten aziet ollah nin, što kollegioişsa yhtevtettylöidä zavodoitda išsutah 10-15

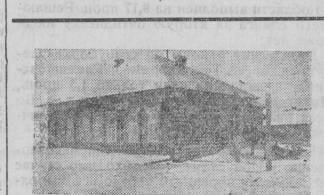


Крым. „Совхоз большевик“ Комбайн убирает пшеницу

miehilöin i kirjutetah bumuagoida, veetah kiistua. Upravljajia näin elleh ei voi, tovarissat. Pidäy hylätä bumuagohine, „rukovodstva“ i kiändöy tozinazeh, azielleh bolşevikoin ruhuk ruadamah. Ana jäy piäşşä objedinenjua predseadatelja näidä yhtevtettylöidä zavodoitda i moni zamestitel’ju. Tädiä tävveldeh fatiu upravlenjah varoin. Länyöt clenat kollegijua paremoie olis laşkie alah — zavodoilla i fuabrickoilla. Tämä olis kune polozenoin bš i heilä i aziella varoin.

Täh varoin pidäy, ielleh, štoşob predseadateljat objedinenjoida i hiän zamestitel’jat rügenemä aeladisa zavodoilla, viikommaksä jädäis şielä ruadoh varoin, paremmiin tunnustu-acetais zavodoin ruadieinke i ei vain opaşştetis heidä, no i heidä ice opaşştutais. Duumaija, što isto rukovodie hytten kanceljarjašta, isttuossa kantorassa, edähänä zavodista,—znacit olla yökşynnyönä. Štoşob rukovodie zavodoilla, pidäy rügenemä nagiecie ruadieinke predprijatjoitda pidäy piellä heinke elävii šiivošta.

Lopulla, kakşi şanuua miän proizvodstvahizeh pluanah näh 1931 vuotta. Ollah kuda—kumbazet okolo-partiinot obvatel’jat, kumbazet uver-jajah, što miän proizvodstvahine programma eu tozihine, eu loppiet-tava. Tämä pohodiu ši, kuin şano Švedrina „premdroit peskarit“, kumbazet nagole ollah valmehet levähyttä ymbäri icciäştä „tyhje mielöidä“. Tozinane go miän proizvodstvahine programma? Tiettäväştä, dal Hiän on tozina hossen šiädi myötj što meilä ollah nägöväzet kaikki kumbazet pidäy uslovjat händä to-zittuassa. Hiän tozinane hossen şidä myöt, što hänen loppienda zavisti nyten vain meistä icciäştä, kuin myö rubiemma mahtamah i miän tahonnaşta ispolzujia ollaj meillä bohatait voimizet. Millä toizella voit neuguo ze fakta, što monet predprijatit i otrosit promşlennostiä go ližanke loppei pluanan? Oliš gluupalds duumaija, što proizvodstvennoii pluanu svodiecou vain lugu cifroida i zadanjoitda. Içielä aziella droizvodstvahine pluanu on elävä i praktikeskoi azie millionoita rahvahie. Tozi miän proizvodstvahista pluanua—tämä millionat trudicie, luadijat utta eländäi. Tozi miän programma—tämä elävät rahvaş, tämä myö teinke, miän vällä ruadoh, miän valmehuş ruadua uudeh rukah, miän rohkeuş loppie pluanu. On go meilä hiän, tämä suamoii rohkeuş? Da, on. Stalo btj, miän proizvodstvahine programma voiccou i pidäy olla tozitettu. (Viikonaiגעziet kaziencikuttanat).



Новая школа в карельском районе

# Новая обстановка — новые задачи хозяйственного строительства

(ОКОНЧАНИЕ РЕЧИ НА СОВЕЩАНИИ ХОЗЯЙСТВЕННИКОВ 23-го ИЮНЯ 1931 ГОДА\*)

## 5. Признаки поворота среди старой производственно-технической интеллигенции

По-прежнему ставится вопрос об отношении к старой, буржуазной производственно-технической интеллигенции. Годы два назад дело обстоит у нас таким образом, что наиболее квалифицированная часть старой технической интеллигенции была заражена болезнью вредительства. Более того вредительство составляло тогда своего рода моду. Одни вредили друге покрывали вредителей, третьи умыляли руки и соблюдали нейтралитет, четвертые колебались между советской властью и вредителями. Конечно большинство старой технической интеллигенции продолжало работать более или менее лояльно. Но реч идет здесь не о большинстве, а о наиболее квалифицированной части интеллигенции.

Чем создавалось вредительское движение, чем оно культивировалось? Обострением классовой борьбы внутри СССР, наступательной политики советской власти в отношении капиталистических элементов города и деревни, сопротивлением этим последним политике советской власти, сложности международного положения, трудностями колхозного и совхозного строительства. Если активность боевой части вредителей подрепилась интервенционистскими затеями империалистов капиталистических стран и хлебными затруднениями внутри страны, то колебания другой части старой технической интеллигенции в сторону активных вредителей усиливались модными разговорами троцкистско-меншевиствующих буржуазно-буржуазных элементов. Вредительство не является перерождением и должна в скором времени пасть», «большевики своей политикой сами способствуют интервенции и т. д., и т. п. Кроме того, если даже некоторые старые большевики из числа «поветрившихся» не устояли против «наветов» и качнулись в этот период в сторону той партии, то нет оснований удивляться тому, что известная часть старой технической интеллигенции, никогда неnochавшей большевизма, тоже, с божьей помощью, колебнулась.

Понятно, что при таком положении вещей линия работы могла практически быть лишь одна единственная — политика в отношении старой технической интеллигенции — политика разрома активных вредителей, расслоения нейтральных и привлекения лояльных.

Теперь же можно сказать, что мы имеем теперь такую же новую обстановку? Нет, теперь это сказать. Наоборот, у нас сложилась теперь совершенно другая обстановка. Начать с того, что мы разбили и с успехом преодолеваем капиталистические элементы города и деревни. Конечно, это не может радовать старую интеллигенцию. Очень вероятно, что они все еще выражают сожаление, что своим разбитым друзьям. Но не бывает того, чтобы сочувствующие и тем более нейтральные и колебавшиеся добровольно согласились разделить судьбу своих активных друзей после того, как эти последние потерели жестоко и непоправимо поражение. Далее, мы преодолели хлебные затруднения, и не только преодолели, но вывезли за границу такое количество хлеба, какого не вывозили еще за время существования советской власти. Стало быть, отпадает и этот «аргумент» колеблющихся. Далее, теперь даже слепые видят, что на

фронте колхозного и совхозного строительства мы определенно победили, добились величайших успехов. Стало быть самое главное в «арсенале» старой интеллигенции ушло в пропасть. Что касается интервенционистских упований буржуазной интеллигенции, то надо признать, что они оказались — пока, по крайней мере, — домком, построенным на песке. В самом деле, 6 лет усилили интервенцию и ни разу не попытались интервенционировать. Пора признать, что нашу прозорливую буржуазную интеллигенцию просто вывели за нос. Я уже не говорю о том, что само поведение активных вредителей на известном судебном процессе в Москве должно было развенчать и действительно развенчало идею вредительства.

Понятно, что новые обстоятельства не могли остаться без влияния на нашу старую техническую интеллигенцию. Новая обстановка должна была создать и действительно создала новые настроения среди старой технической интеллигенции. Этим собственно и объясняется тот факт, что мы имеем определенные признаки поворота известной части этой интеллигенции, ранее сочувствовавшей вредителям в сторону советской власти. Тот факт, что не только этот слой старой интеллигенции, но даже определенные высшие вредители, значительная часть высших вредителей, начинают работать на ряде заводов и фабрик заново в рабочем классе, — этот факт с несомненною ясностью говорит о том, что поворот среди старой технической интеллигенции уже начался. Это не значит, конечно, что у нас нет больше вредителей. Нет не значит. Больше есть и будет, пока есть у нас класс, пока имеется капиталистическое окружение. Но это значит, что роль старой значительной части старой технической интеллигенции так или иначе сочувствовавшая ранее вредителям, внеурочно теперь в сторону советской власти — активных вредителей осталось небольшое количество, они изолированы, и они должны будут уйти до поры до времени в глубокое подполье.

Но из этого следует, что сообразно с этим должно измениться и наша политика в отношении старой технической интеллигенции. Если в период разгара вредительства наше отношение к старой технической интеллигенции выражалось главным образом в политике разрома, то теперь, в период поворота этой интеллигенции в сторону советской власти, наше отношение к ней должно выражаться главным образом в политике привлечения и заботы о ней. Было бы неправильным и неадекватным продолжать старую политику при новых, изменившихся условиях. Было бы глупо и неразумно рассчитывать теперь, что ли не каждого специалиста и инженера старой школы, как непобедимого преступника и вредителя. «Спецедство» всегда считалось и остается у нас вредным и позорным явлением. Итак, изменить отношение к инженерно-техническим силам старой школы, проявить к ним повышенное внимание и заботу, смелее привлечь их к работе, — такова задача.

Так обстоит дело с вопросом о пятом новом условии развития нашей промышленности.

Перейдем к вопросу о последнем условии.

## 6. О хозрасчете

Картину была еще неполной, если бы не коснулись еще одного нового условия. Речь идет об источниках накопления для промышленности, для народного хозяйства, об усилении темпов этого накопления.

В чем состоит новое и особенное в развитии нашей промышленности с точки зрения накопления? В том, что старые источники накопления начинают уже не хватать для дальнейшего разворачивания промышленности. В том, что необходимо, стало быть, искать новые источники накопления и использовать старые, если мы действительно хотим сохранить и развить большевистские темпы индустриализации.

Из истории капиталистических стран известно, что ни одно молодое государство, желавшее подняться на высшую ступень своего развития, не обходилось без помощи извне в виде долгосрочных кредитов или займов. Выход из этого, капиталисты западных стран начисто отказались нашей стране в кредитах и займах, полагая, что отсутствие кредитов и займов наверняка подрежет индустриализацию нашей страны. Но капиталисты ошиблись. Они не учли того, что наша страна, в отличие от стран капиталистических, располагает некоторыми особыми источниками накопления, достаточными для того, чтобы восстановить и развить дальше индустрию. И действительно, мы не только восстановили сельское хозяйство и транспорт, но мы успели уже поставить на рельсы грандиозное дело реконструкции тяжелой промышленности, сельского хозяйства, транспорта. Понятно, что на это дело ушли у нас десятки миллиардов рублей. Откуда черпались эти миллиарды? Из легкой промышленности, из сельского хозяйства, из бюджетных накоплений. Так шло у нас дело до последнего времени.

Совершенно по-иному обстоит дело теперь. Если раньше хватало старых источников накопления для реконструкции промышленности и транспорта, то теперь их начинает уже явным образом не хватать. Дело идет теперь не о том, чтобы реконструировать старую промышлен-

ность. Дело идет о создании новой, технической вооруженной, промышленности на Урале, в Сибири, Кавказе. Дело идет о создании нового крупного сельскохозяйственного производства в зерновых, животноводческих и сырьевых районах СССР. Дело идет о создании новой железнодорожной сети между востоком и западом СССР. Понятно, что старых источников накопления не может хватить на это грандиозное дело.

Но это не все. К этому надо добавить то обстоятельство, что благодаря бесхозяйственности ведению дела принципы хозрасчета оказались совершенно подорванными в целом ряде наших предприятий и хозяйственных организаций. Это факт, что в ряде предприятий и хозяйственных организаций давно уже перестали считать калькуляцию, составлять обоснованные балансы доходов и расходов. Это факт, что в ряде предприятий и хозяйственных организаций понятия «звеньевых экономий», «сокращение неизвозимых расходов», «рационализация производства» давно уже вышли из моды. Очевидно, они рассчитывают на то, что Госбанк «все равно нам выдает необходимые суммы». Это факт, что за последнее время себестоимость на целом ряде предприятий стала повышаться. Им дано задание снизить себестоимость на 10 и больше процентов, а они ее повышают. А что такое снижение себестоимости? Вы знаете, что каждый процент снижения себестоимости означает накопление внутри промышленности в 150—200 млн. рублей. Ясно, что повышая себестоимость при этих условиях — значит терять для промышленности и всего народного хозяйства сотни миллионов рублей.

Из всего этого следует, что нельзя уже больше оборачиваться на одной легкой промышленности, на одних лишь бюджетных накоплениях, на одних лишь доходах от сельского хозяйства. Легкая промышленность представляет богатейший источник накопления, и она имеет теперь все шансы развиваться дальше, но источник, этот не беспредельен. Сельское хозяйство представляет не менее богатый источник накопления, но оно само нуждается теперь, в период его рекон-

струкция. Что касается бюджетных накоплений, то сами знаете, что они не могут и не должны быть беспредельными. Что же остается? Остается тяжелая промышленность. Стало быть, надо добиться того, чтобы тяжелая промышленность и прежде всего ее машиностроительная часть также давала накопления. Это значит, как и раньше, так и теперь, и в будущем, мы должны использовать старые источники накопления, чтобы тяжелая промышленность и прежде всего машиностроение также давали накопление.

А что для этого требуется? Единственное безусловное условие, мобилизация внутренних ресурсов промышленности, внедрение и укрепление хозрасчета во всех наших предприятиях, систематическое снижение себестоимости, усиление



В ржаном поле (фото-этуд)

внутрипромышленного накопления во всех без исключения отраслях промышленности.

Итак, путь к выходу. Поднять внутрипромышленное накопление — такова задача.

## 7. По новому работать, по новому руководить

Таковы, товарищи, новые условия развития нашей промышленности.

Значение этих новых условий состоит в том, что они создают для промышленности новую обстановку, требующую новых приемов работы, новых приемов руководства.

Итак.  
а) Выходит таким образом, что нельзя уже рассчитывать больше по-старому на самоотверженность рабочей силы. Чтобы обеспечить промышленность рабочей силой, надо ее набирать организмованным порядком, надо механизировать труд. Думать что можно обойтись без механизации при наших темпах работы и масштабах производства — значит недействовать на то, что можно вычерпать море ладью.

б) Выходит, далее, что нельзя дальше терпеть текучесть рабочей силы в промышленности. Чтобы избавиться от этого зла, надо организовать зарплату по-новому и сделать состав рабочих на предприятиях более или менее постоянным.  
в) Выходит, далее, что невозможно больше по-старому обходиться тем минимумом старых инженерно-технических сил, который мы наследовали от буржуазной России. Чтобы поднять промышленность и масштабы производства, нужно добиться того, чтобы у рабочего класса была своя собственная производственно-техническая интеллигенция.

д) Выходит, далее, что нельзя по-старому валить в одну кучу всех специалистов и инженерно-технические силы старой школы. Чтобы учесть изменившуюся обстановку, надо изменить нашу политику и проявить максимум заботы в отношении тех специалистов и инженерно-технических сил, которые определено поворочены в сторону рабочего класса.

е) Выходит, наконец, что нельзя по-старому оборачиваться на старых источниках накопления. Чтобы обеспечить дальнейшее развертывание промышленности и сельского хозяйства, нужно добиться того, чтобы пустить в дело новые источники накопления, внедрить хозрасчет, снизить себестоимость и поднять внутрипромышленное накопление.

Таковы новые условия развития промышленности, требующие новых приемов работы, новых приемов руководства хозяйственным строительством.

Что требуется для того, чтобы наладить руководство по-новому?

Для этого требуется, прежде всего, чтобы наши хозяйственные руководители поняли новую обстановку, изучили конкретно новые условия развития промышленности и перестроили свою работу соответственно с требованиями новой обстановки.  
Для этого требуется, далее, чтобы наши хозяйственные руководители руководили предприятиями не «вообще», не «с воздуха», а конкретно, предметно, чтобы они подошли к каждому вопросу не с точки зрения общей теории, а строго деловым образом, чтобы они не ограничивались бумажной отпиской или общими фразами и лозунгами, а входили в технику дела, вникали в детали дела, вникали «в мелочи», ибо из «мелочи» строится теперь великие дела.

Для этого требуется, далее, наши нынешние громоздкие объединения, имеющие иногда в своем составе 100—200 предприятий, разукрупнить немедленно и разбить на несколько объединений. Понятно, что председатель объединения, имеющий дело с сотней и больше заводов, не может по-настоящему знать этих заводов, их возможностей, их работы. Понятно, что не зная заводов, он не в состоянии руководить ими. Стало быть, чтобы дать возможность председателю объединений по-настоящему изучить заводы и руководить ими, надо их разукрупнить до излишних заводов, надо разбить объединения на несколько объединений и приблизить объединения к заводам.

Для этого требуется далее, чтобы наши объединения перешли от единоличного управления к управлению коллективному. Сейчас дело обстоит так, что в коллективе объединений сидят по 10—15 человек и пишут бумагу, ведут дикансию. Надо прекратить бумажное «руководство» и переклестить на действительную, деловую большевистскую работу. Пусть теперь объединения и несколько заместителей остаются во главе объединения председатели. Этому будет вполне достаточно для управления объединением. Остальных членов коллектива лучше было бы спустить вниз — на заводы и фабрики. Это было бы куда полезнее и для них и для дела.

Для этого требуется далее, чтобы председатели объединений и их заместители почаще обещали заводы, поделые оставались там для работы, поделые знакомились с заводскими работниками и не только учили местных людей, но и учились у них. Думать, что можно руководить те-

перь из канцелярии, сидя в конторе «дали от заводов» — значит заблуждаться. Чтобы руководить заводами, надо почаще общаться с работниками предприятий, надо поддерживать с ними живую связь.

Наконец, два слова о нашем производственном плане на 1931 год. Существует некоторые околотропные бредовые, которые уверяют, что наша производственная программа невыполнима, невыполнима. Это нечто в роде «спрудух пекскер» Шедрина, которые всегда готовы распропастать всякую лягушку спуту немыслим. Возьмем ли наша производственная программа? Потому, что у нас есть необходимые условия для ее осуществления. Она реальна хотя бы потому, что ее выполнение зависит теперь исключительно от нас самих, от нашего умения и нашего желания использовать имеющиеся у нас богатейшие возможности. Чем же можно объяснить тот факт, что целый ряд предприятий и отраслей промышленности уже переполнили план? Было бы глупо думать, что производственный план сводится к простому цифр и заданий. На самом деле производственный план есть живая и практическая деятельность миллионов людей. Реальность нашего производственного плана, это — миллионы тружеников, творящих новую жизнь. Реальность нашей программы, это — живые люди, это — мы с вами, наша воля к труду, наша готовность работать по-новому, наша решимость выполнять план. Есть ли у нас она, эта самая решимость? Да, есть. Стало быть, наша производственная программа может и должна быть осуществлена.  
(Продолжительные аплодисменты).

## Trudicijat karielat Vessin raionua pri- vetstvuijah krielahtandua

Kustovoiloilla sobranjoiilla kyläsvinttoita tudicijat karielat, Vessin raionua protestuijah vaštah nagloiloilla popstkoilla šuštah fastoista ruhata socialistieskoio srotielstva inaavašša proletarskoissa respublikašša.

Kustovoi konferencijät karieloida Kesjman, Paškovan, Ostolopovan, Moiseevan i toizet kyläsvinttoiat niin ze pri veltstvuijah partin i Mosobilspolkoman šeizat ndua karielahtandua nah.

Konferencijä Kustovoi kyläsvietov šeizatš: Kustovoi Oblastnoa krieloioa pri veltstvico Oblasnoa Ispolnitelnoa Komitetan rešindäa krielahtandua nah i kitätä rešindäa erotandua nah icernadaih karielan raionoih i kyläsvinttoih. Sobranja luoi, što vain Sovietoin valda ando voimizen tudicillia karieloilla sroie omua naționalnoia karieloua i petroesioe oma talojuš socialistieskoio laudulla\*. Kustovoi sobranja karieloido objauciecoo:

Omissah konferencijoin rešinnöissä huavattah äjjän azien ludimiez, kumbazet kohennetah kulturmotoela eländiä tudicijät karieloida i objavlajajah pohodan hävitännäštä karielan ei kirjah mahandua.

Levähyttä massovoi nevndoa kampanja kirkeššä karieloilla partin i Mosobilspolkoman rešindöidä myöt karielahtandua nah.

Vstupaicija konferencijillä Moiseevan kyläsvietnoia tov. Gulbin, pri veltstvuiješšä naționalnoia politikkua partiidä i praviteljstvua, muistutuassa čuarin aigua šano: «vähä jäštätš karielan virzilöidä, čuarin praviteljstva ei andan ei vain paissa, no i valda omala kielellä. I vain Sovietoin valda ando meillä sroie omua kulturaa, autau karieloiha ottuace socialistieskoista sroinnöštä. Vejändä karielan kirjutušet šennyät, juohtattau karieloin mieleşša unahetuo naționalnoit virret, šuarnazet. Lapšet hyviin maltetah i radeniestä opaštattau karielan kirjutušek. Myö pri veltstvucemma šeizatandua partiidä i Sovietoin valdua karielahtandua nah».

Pakotia RONO andua ucitelöidä karieloida i kulturnoioidä ruadaie venäjäläzien kyläsvietoista karieloin. Varuštu kadrat ucitelöidä i kulturnoioidä ruadaie tudicista karieloista.

Karielat Vessin raionua pri veltstvuiješšä karielahtandua, objauciecetah vaštah šuomen fastoilla, lievimmä levähyttä ruadaie vejändä massoih karielan kirjutušta, uporno varuštuacie i vedä rabieššanda kamanjua.

L. PULIN.

## ТРУДЯЩИЕСЯ КАРЕЛЫ ВЕСЬЕГОВСКОГО РАЙОНА ПРИВЕТСТВУЕТ КАРЕЛИЗАЦИЮ.

На кустовых собраниях сельсоветов трудящиеся карелы Весьеговского района протестуют против наглых попыток финских фашистов сорвать социалистическое строительство в первом пролетарском республике.

учителей и культработников из трудящихся карел.

Конференция карел Кустового сельсовета постановила: «кустовое собрание карел приветствует решение Областного Исполнительного Комитета о карелизации, и одобряет решения об выделении самостоятельных карельских районов и сельсоветов. Собрание считает, что только Советская власть дает возможность трудящимся карелам строить свою национальную культуру и перестраивать свое хозяйство на социалистический лад. Кустовое собрание карел обязуется:

При всех карельских шлогах, изобачитальных в сельсоветах организовать кружки по изучению карельской письменности.



Скотный двор в колхозе

«Развернуть массовую разъяснительную кампанию среди карел о решениях партии и Мосбилсополкома по карелизации. Сочетавать переводку всей массовой, культурно-просветительной работы на карельский язык.  
Просить РОНО перевести учителей карел и культработников из русских сельсоветов в карельские. Подготовить кадры

В своих решениях конференция намекает целый ряд мероприятий, улучшающих культурно-бытовое положение трудящихся карел и объявляет поход за ликвидацию карельской неграмотности.

Выступивший на конференции карел Моисеевского сельсовета тов. Гулбин, приветствуя национальную политику партии и правительства, вспоминая царское regime skvala «маю сохранилось царское несен, царское правительство запрещало не только говорить, но и петь на родном языке. И только Советская власть разрешила нам строить свою культуру, помогаю карелам приобщаться к социалистическому строительству. Введение карельской письменности воскрешает в памяти карел забытые национальные песни, былины и сказки. Дети хорошо понимают и с любовью изучают карельскую письменность. Мы приветствуем постановление партии и Советской власти о карелизации.

Карелы Весьеговского района приветствуя карелизацию, обязуются в ответ финских фашистам, шире развернуть работу по внедрению в массы карельской письменности, по ударному подготовке и провезти уборочную кампанию.

L. Пулин.

\* См. № 21 «Колхозин Пулет».

# Šuomen voinan varustajat ei alevuta

## Voennoilla demonstračijalla sovietoin rajan luona suomalaizetfašistat varušetah kocahandua SSSR piällä

Buttobb vuodehizen päivän tuacci ammustaja srazenjua, kumbane oli, jo zen jälgeh proidi 375 vuotta, keššessa venäläzie i švedoida, suomalaizet voenoit vluastit luaittuh 5 ijuļjana Sovietoin rajan luona suuren voennoin demonstračijan. Šillä ammuzella srazenjalla, kyläššä Jöytselka oli šezatettu puamettikka, šezattuassa kummastja oli kucuttu 3.000 gostjua i vallittuloida miehilöidä voennoiloida i štatskoihizie.

Šezattuassa puamettikkua niin ze oli vanhiin komanderi šuomen armida generala Sihvo i kuda—kumbazet toizet vallan pidäjät.

Pruaznikka loppieci murginala, kumbazella oli sanottu äijä antisovietoin paginoida.

Provokačijahine haraktera, luaittu suomalaizien voennoilolla, antisovietoin demonstračijida hyviin nägyy, što äššen suomalaizien social-demokratoin gazietta kirjuttat, što tämä demonstračija voicou vain rškkuo otnošenjät keššessa Šuome i SSSR.

Omaššah jälgimäzeššä notassa Šuomen praviteljstva proiddissa giriciric pravvakašta onnetto hanelä vlyäryttä Sovietoin praviteljstvan rannašta, lugi vsjo ze hägänä puolistua iccedä, što hiän eu vliärä šin-änti antisovietoin kampanjassa. Nyten tulluot viestit lijan kerran šanotah ših näh, što ze antisovietoin kampanja, kumbazella rukovoditah šuomen vluastit, ei vain ei hillene, no štytty uuvnen viänke.

Tass 8 juļjasta andau viestie Gelsingista (stoliča Šuome), što suomalaizet vluastit, ei kacota ših antisovietoin demonstračijahine kumbane oli luaittu lääšä Sovietoin rajua, buitto pruaznuinnan tuacci vielä yhtä „istorijahistja“ srazenjua, kumbane oli

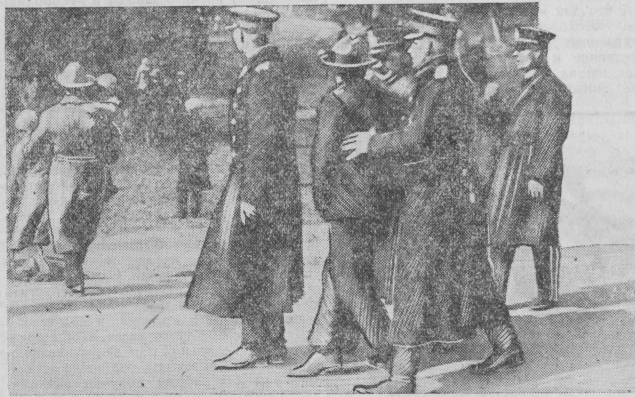
1656 vuodena keššessa venäläzien i švedoin armijoida, luadiu 14 ijuļjana Karielan perseikalla linnassa Rautu, uuvta šuurda voennoida demonstračijua.

Tuaš naznuacitulla tänä päivänä avata puamettikka šuomen salduatoilla kumbazet oldh tapettu ommuin

Trudicijät Sovietoin Sojuzua hyvin maltetah tozinazet mielet näidä „pruaznikkoida“.

Šuomalazien burzuit šezatetah iccien iellä gubhata normalnoit otnošenjät keššessa Šuome i SSSR yhteh aigah varušetah intervenci!

### ПОЛИЦЕЙСАЙ РАЗГУЛ В ФИНЛЯНДИИ



Полицейский ведет арестованного рабочего (Гельсингфорс)

šiidä šua jo proidi 275 vuotta, linnassa Rautu kerävyvõt äijät vallituot miehiet, kuin voenoit niin i štatskoit.

Gazietat kirjutetah, što avatešša puamettikkua lietah luaittu boevoit manjovrat ucastvuinnanke reguljar-noiloida voiskie i Šjučkora (dobrovoljno burzuiloin voennoi organizačijaj).

ida vaštah Sovietoin Sojuzalla.

Trudicijaila karieloilla yhteššä kaikenke ruadajan klassanke Sovietoin Muakundua, pidäy zorko kacou kaikkih nagloiloh kocahukših burzuiloida i fašistoida, kaikkeh rukah luendua oboronosposobnosti muakundua i vägi Ruškieda armilda.

## Финляндские милитаристы не унимаются

### Военными демонстрациями у советских границ Финские фашисты готовят нападение на СССР

Под предлогом годовщины сражения, имевшего место 375 лет тому назад, между русскими и шведскими войсками, финляндские военные власти устроили в июле у советской границы большую военную демонстрацию. На месте указанного сражения, в селе Июутселька в присутствии 3.000 приглашенных гостей и представителей военных и гражданских кругов был открыт памятник.

На открытии, между прочим, присутствовали главнокомандующий финляндской армии генерал СИХВО и ряд других представителей власти.

Празднество закончилось торжественным обедом, на котором было произнесено много антисоветских речей.

Провокационный характер, устроенный финляндскими военными, антисоветской демонстрации настолько очевиден, что даже газета финляндских социал-демократов пишет, что эта демонстрация может только ухудшить отношения между Финляндией и СССР.

В своей последней ноте финляндское правительство обходило все справедливо предьявленные ему обвинения Советским правительством, сочло все же нужным подчеркнуть свою «непричастность» к разгузданной антисоветской кампании. Сейчас полученные сведения лишней раз подтверждают, что руководимая финляндскими властями антисоветская кампания, не только не идет на убыль, но вспыхивает с новой силой.

ТАСС от 8 июля сообщает из Гельсингфорса, (столица Финляндии) что финские власти, несмотря на состоявшуюся антисоветскую демонстрацию близ советской границы, под предлогом празднования еще одного «исторического» сражения, состоявшегося в 1656 г. между русскими и шведскими армиями, устраивают 14 июля на Карельском перешейке в г. Рауту, новую крупную военную демонстрацию.

На назначенное в этот день открытие памятника в честь павших 275 лет тому

назад финских воинов в Рауту собираются многочисленные представители военных и гражданских организаций.

Газеты сообщают, что при открытии памятника будут проведены боевые маневры при участии регулярных войскочех частей и Шюкчора (добровольческая военная организация буржуазии).

Трудящиеся Советского Союза прекрасно понимают истинный смысл этих «параднваний».

Финляндская буржуазия ставит целью сорвать нормальное отношение между СССР и Финляндией, одновременно готовится интервенцию против Советского Союза.

Трудящиеся карелы вместе со всем рабочим классом Страны Советов, должны зорко следить за всеми наглыми выходками буржуазии и фашистов, всемерно укрепляя обороноспособность страны и мощь Красной армии.

### KUCUMMA

Miän kolhoznikat maltetth miksi varoin on laškiettu zaimma „Kolmas, rešajussoi vuozii viizivuodistja“. Kolhozoin skopulla zen jälgeh kuin oli kunneldu moskovan brigadan dokluda zaimah näh—kolhoznikat toinetoizella jallesti šanottihoman kovan šanan: „Pidäy vliämmä loppie viizivuodine. A štobb vliämme loppie pidäy johohizella kirjuttuacue uuden zaimah“.

Kaikin kolhoznikat primittih rešenjan: jogo kolhozhan talolla ottua zaimua ei vähembäh cem 3 nedeihizeh palkah. I šiidä yhtehizeštä kolhozhan fondašta ottu zaimua 250 rubljäh. Kucumma kolhozoida „Krasnye Berezniki“ i „Probuzenie“ männä miän primierua myöden.

Kolhoza „Kombain“ Ruameškan raionua.

Titov

### Kaconda auto ve-jännällä sdeljšinua

Aelijalla redakčijalla gaziettua „Kolhoznaža stroika“ Aljoušan kustassa (Ruameškan raonua) lövvetty kolhozat, kumbazet i vovso ei veetty sdeljšinua omalla ruavolla. Nämä kolhozat ollah Vasiljevo—dvorovan i Ustjugan.

Ucotta ruaduo tiälä mänöy äijä go ruattu aigua. Ruatušta päivästä kaikkilla ogulno kirjuttuaci ruadopaivä.

Tulokšessa kacondua näidä kolhozoida, luaittu redakčijalla, kolhoznikat jo ruvettih vedämäh sdeljnoida ruaduo kolhozoišsa.

K.

### Ken tahtou kiändija karjelan kieleh

Kaikkilla tovarissoilla, kumbazet tahtouh venäläzin kieleštä kiändiä knigoida karielan kieleh, annamma tijännäkšij, štobb hyö kirjutettais zajavlenijan neuvonanke: omua adresuu, midä ruadau i miitynäzie knigoida tahtou kiändiä, tädä adresuu myöden: Москва, Тверская, 31 ком. 106 Карельская секция из-ва Мособлисполкома т. Белякову А. А.

### Смотр помог ввести сдельщину

Выездной редакцией газеты «Колхозная стройка» в Алейском кусте (Рамешковского района) обнаружены колхозы, которые совершенно не применяли сдельщину в своей работе. Такими колхозами являются Васильево-дворский и Истюговский.

Учет работы здесь производился поработанному времени.

За проработанный день всем огульно писался трудодень.

В результате смотра этих колхозов, проведенного редакцией, колхозники вводят у себя сдельщину.

### Hairahuš pecatoinnašša

19 numerassa gaziettua statjašša „karielazin allavitta“ puuttuttih hairahukset:

1) Enzimäzeššä paccahazešša tablicaua ylenbiänä on kirjutettu AOU pidäy lugie AOU.

2) Tablicašša 3 i 4 paccahazešša jö kohassa on — pidäy lugie jöiki, mänijöda. Derot, iduhix.

3) le-n kohassa on kirjutettu Elja, Ehimä pidäy lugie lelja, Iehimä.

## Pidäy loppie karielautannan nedoocenkanke

Spirovan raionan vedäjät, täh aigah šuat ei ni midä luaita levähytändäh varoin karielautanda ruaduo.

RIK'a loppie omah ruavon formalnoilla erotannalla karielan kylän soviettoida, daze i tämän ruavon hyljägä keššen. RIK'an apparatassa täh aigah suat männäh kiissokšet ših näh „pidäy go kaikkeh karieloida panna karielaziin kylän sovietoih ili ei pie zentän, što hyö venälöiyttih“.

Vlen bezotvestvenno kacou karielautandah apparatta RONON.

Mulloi laškietuot 5000 rub. školšen karielautandah varoin täh aigah šuat eu tuhottu.

Narobraz ei tiijä likbezah näh. Ei tiijä äijägo ei kirjämieštä opaštua, a kuin ruatah likpunkat ših näh i paissa eu midä.

Karielan školšsa ruado mänöy RONON- n vedämättä. Raionan organizzačijät ei ni midä luaittu ših varoin,

štobb karielazissa školšsa opaštua karielakši.

Kadroin varuštanda i šijotanda karieloida vejändä ruavolla Spirovan raionassa on šezatetu yleh pahoin. Rikan apparatassa on vain 2—3 karielua i ne ollah tehniceskoi ruadajat.

RIK'an prezidiumassa, Raikomaššassa VKP (b), Raikolhozsojuzassa i toizissa raionnoiloišsa organizzačioišsa eu ni yhtä karielua ših aigah, kun Spirovan raionassa luecicou enämbi 30% karielastja eläijä.

Tämän muone kaconda karielautandah, on kohalline nedoocenka Leninškoida načionalnoida polihtikka, hiän nikuh rukah ei täytä vejändä leveidä trudicijoida massoida aktivnoih ruadoh i socializman sroidnah.

Raionnoilla partijnoulla organizzačijalla pidäy väljämme kohendua luaitut hairahukset i luadie rohkie kiännnyndä karielautanda ruavošša.

I. GRAVIN.

### Покончить с недооценкой карелизации

Руководители Спировского района до настоящего времени не принимают никаких мер для развертывания работы по карелизации.

РИК ограничился формальным выделением карельских сельсоветов, практически даже не закончив этого мероприятия. В аппарате РИК'a до сих пор еще продолжаются дискуссии о том «следует ли всех карел включать в состав национальных сельсоветов или не следует ввиду обрусения?»

Особенно безответственно относится к карелизации аппарат РОНО.

Отпущенные в прошлом году на карелизацию школ 5000 рублей до сих пор не израсходованы. Ни один из работников Инспекции Наробраза не знает о сети либеза и о количестве охваченных неграмотных, не говоря уже о том, как работают ликпункты.

Работа карельских школ идет без руководства, самотеком, районные организации совершенно не уделели внимания пе-

редову обучения в школах на карельский язык.

Подготовка кадров и выдвижение карел на руководящую работу в Спировском районе поставлена из рук вон плохо.

В аппарате РИК'a только 2-3 человека карелы и те технические работники.

В составе президиума РИК'a, бюро Райкома ВКП(б), в правлении Райколхозсоюза и в других районных организациях нет ни одного карела, в то время, как Спировский район насчитывает более 30% населения карел.

Такое отношение к карелизации, является прямой недооценкой осуществления ленинской национальной политики партии, оно ни в какой степени не обеспечивает вовлечения широких трудящихся масс карел в активное участие в социалистическом строительстве.

Районная парторганизация должна немедленно исправить допущенные ошибки и добиться решительного перехода к карелизации.

И. Гравин.

## АЛФАВИТ КАРЕЛЬСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Печатное изображение карельских букв	Письменное изображение карельских букв	Произношение карельских букв.	Примеры из карельского языка	Перевод на русский язык
A a	A a	a	Alga	Время
ä ä	Ä ä	—	Agie	Жарко
B b	B b	бэ	Breha	Парень
C c	C c	че	Cilvahan	Кривая
Č č	Č č	čэ	Cemента	Цемент
D d	D d	дэ	Dogadi	Увидал
E e	E e	э	Elja	Житель
F f	F f	эф	Frabrikka	Фабрика
G g	G g	гэ	Gummo	Гумно
H h	H h	ха	Hinda	Цена
I i	I i	и	Ikkuina	Окно
J j	J j	йот	Jogi	Река
K k	K k	ка	Kephä	Бедняк
L l	L l	эль	Lija	Крепкий
M m	M m	эм	Mua	Земля
N n	N n	эн	Nagros	Репка
O o	O o	о	Ohgi	Удочка
Ö ö	Ö ö	—	Oglastyo	Подавился
P p	P p	пэ	Pello	Поле
R r	R r	эр	Rakennus	Строительство
S s	S s	эс	Socializma	Социализм
Š š	Š š	ша	Suksel	Лыжи
T t	T t	тэ	Tyttö	Девушка
U u	U u	—	Yo	Ночь
V v	V v	у	Urzi	Новый
V v	V v	вэ	Vastah	Встречу
Z z	Z z	зет	Zavodimma	Начем
Z z	Z z	же	Zivalla	Скот
З з	З з	—	Mazendia	Задавить
Ь ь	Ь ь	ы	Rohma	Нитка
J j	J j	ь	Nälgyä	Голод
I a	I a	я	Javeika	Ячейка
I u	I u	ю	Juo	Пей

Примечание: Русский звук ё в карельском языке пишется например так: jogi, ogohine—каждый.—я мягкий знак употребляется в словах, заимствованных с русского языка.

1-vo Mosoblispolkomam  
Otvettvennoi redaktora Otvetstvennyj redaktor  
V. IVANOV. V. ИВАНОВ.